

## Перевод – Спиркин Никита, 2024

### Судебная практика

#### §§ 2 I, 19 VersAusglG: Компенсация при совпадении внутренних и иностранных пенсионных прав [т. Аннотация. d. Редактор]

VersAusglG §§ 2 I, 19 I, 19 II № 4, 19 III; FamFG § 224 III, 224 IV

##### 1. О предпосылках компенсации по смыслу

§ 19 III VersAusglG и рассмотреть соответствующие предпосылки для вычета права на обязательное пенсионное страхование в Швейцарии и внутренних выплат.

2. швейцарские пенсионные права одного из супругов в AHV/IV препятствуют компенсации внутренних пенсионных прав другого супруга в соответствии с § 19 III VersAusglG, можно произвести приблизительный расчет на основании выписки из индивидуального счета и применения текущих расчетных показателей для немецкого обязательного пенсионного страхования.

Решение OLG Karlsruhe от 16 января 2023 года - 5 UF 58/22

#### Обоснование:

##### I.

Предметом разбирательства является последующий вопрос о выравнивании пенсий при разводе.

Истец и ответчик поженились в 1999 году. Заявление о разводе было подано ответчику в 2021 году. Во время брака заявительница получила право на получение пенсии в рамках программы пенсионного страхования Германии. В своей информации от 27 августа 2021 года пенсионная организация брачную часть в размере 8,2361 балла заработка и уравнительную стоимость в размере 4,1181 балла заработка. Соответствующая стоимость капитала составляет 31 819,02 евро. В период брака ответчик приобрел, в частности, пенсионные права в швейцарском AHV и права по швейцарской профессиональной пенсионной программе в пенсионном фонде M. В отношении первых он представил выписку из индивидуального счета от 26 апреля 2021 года.

Оспариваемым решением от 18 января 2022 года суд по семейным делам расторг брак

супругов. Он произвел выравнивание пенсий таким образом, что принял решение о внутренних правах, существующих на стороне ответчика, зарезервировав два швейцарских права ответчика для выравнивания пенсий после. Решение было принято также в отношении всех прав заявителя, в частности, путем разделения прав с Deutsche Rentenversicherung внутри страны.

Апелляция заявителя направлена против этого решения. Она утверждает, что право заявителя в Deutsche Rentenversicherung также выравниванию пенсии после развода.

...

FamRZ 2023, 1022

##### II.

1. Апелляция заявителя является приемлемой в соответствии с разделами 58 и далее и 228 FamFG, в частности, она является приемлемой и была подана в надлежащей форме и в надлежащий срок.

2. Предметом апелляции изначально являются все права заявителя. В рамках § 19 абз. 3 VersAusglG, который применим в данном случае, решение о том, какое конкретное право заявителя не подлежит компенсации, может быть принято ex officio.

Во всем остальном, однако, взаимная зависимость правовой компенсации отсутствует (см. *BGH*, FamRZ 2016, 794 абз. 7, с комментарием *Шлехта*).

3. Апелляция заявителя приводит к изменению решения суда первой инстанции.

Заявитель справедливо утверждает, что в отношении ее права на получение пенсионного страхования в Германии в соответствии с пунктом 3 статьи 19 VersAusglG, при разводе не производится компенсация затрат, так как это было бы несправедливо по отношению к заявителю.

а) Наличие у истца швейцарского права на АНВ/IV обязывает суд провести тест на справедливость, согласно которому в каждом отдельном случае должно быть определено, насколько осуществление уравнивания при разводе является несправедливым для супруга, который, как и истец в данном случае, должен отказаться от внутренних прав, готовых к уравниванию, и который после развода значительно более слабое уравнивание в отношении иностранных прав другого супруга. Правильное осуществление проверки на справедливость в соответствии с § 19 (3) VersAusglG обычно требует, чтобы суд не только *ex officio* определял причину, но и размер иностранных прав и по крайней мере пытался приблизительно определить, соответствует ли стоимость иностранных прав, которые не готовы к уравниванию, стоимости внутренних встречных прав другого супруга, которые готовы к уравниванию (*BGH*, FamRZ 2018, 1745 para. 13).

В данном случае ответчик справедливо указал, что истец может инициировать судебное разбирательство в Швейцарии, чтобы разделить права на профессиональную пенсию после того, как развод станет окончательным. Однако это не относится к соответствующим выплатам АНВ/IV. Гражданские суды не обладают юрисдикцией в их отношении; в случае развода они делятся в соответствии с законодательством Швейцарии о социальном страховании, но только за те годы, когда оба супруга были принудительно застрахованы в Швейцарии в соответствии со ст. 29 п. 4 лит. b АНВГ (подробнее см. *Frank*, BetrAV 2017, 30, 34). Таким образом, в данном случае о разделе по швейцарскому праву не может быть и речи.

б) Согласно сложившейся судебной практике

Высшего регионального суда Карлсруэ, необходимо произвести приблизительный расчет (см. *Senate*, FamRZ 2015, 754, с комментарием *Borth*). Поскольку речь идет о прогнозе будущего пенсионного выравнивания после развода, следует использовать не расчетные коэффициенты на конец периода брака, а самые актуальные расчетные коэффициенты.

В данном случае ответчик работал в Швейцарии в установленный законом период брака в течение 13 календарных лет с 2008 по 2020 год и, согласно выписке с индивидуального счета Швейцарского компенсационного фонда от 26 апреля 2021 года, сделал в эти годы взносы с общего дохода 686 460 швейцарских франков, при этом среднегодовой доход составил 52 804,61 швейцарских франка. Согласно таблице "Ежемесячные полные пенсии, шкала 44 АНВ/IV (действительна с 1 января 2023 года)", такие взносы привели бы к ежемесячной пенсии в размере 1 980 швейцарских франков за 44 года взносов в швейцарскую систему страхования АНВ/IV. =При умножении на коэффициент 13/44 получается частичная пенсия в размере 585 швейцарских франков, приобретенных во время брака, или 596,70 евро по текущему курсу (1 швейцарский франк - 1,02 евро). Заявитель имеет право на половину этой суммы, то есть на 298,35 евро.

Это значительно превышает стоимость внутреннего пенсионного права, которое истец должен передать ответчику, что составляет 148,33 евро в месяц, исходя из текущей стоимости пенсии (36,02) в 4,1181 балла вознаграждения.

В этой ситуации, основанной на приблизительном и предварительном (например, с учетом действующего на тот момент обменного курса)

Поскольку расчет бытового права истца основан на немецкой системе пенсионного страхования (Deutsche Rentenversicherung Baden-Württemberg), из соображений справедливости соответствии с § 19 (3) VersAusglG представляется необходимым, чтобы стоимость бытового права истца не уравнивалась после развода. Напротив, право заявителя в Немецком пенсионном страховании остается зарезервированным для уравнивательных требований после развода.

с) Это приводит к исключению соответствующего положения из резолютивной части оспариваемого решения без его замены. Сохранение уравнения после развода не требует ни новой редакции этой резолютивной части, ни упоминания в резолютивной части апелляционного решения. Согласно § 224 абз. 4 FamFG, это право должно быть упомянуто в основании, но не в резолютивной части. Перечень в § 224 абз. 3 FamFG является исчерпывающим в соответствии с прямым намерением законодателя (см. *Senate, FamRZ 2015, 754*, с комментарием *Borth*).

Нет необходимости прямо изменять основания оспариваемого решения; достаточно упомянуть их в основаниях настоящего апелляционного решения, поскольку они также являются частью оснований по смыслу § 224 (3) FamFG.

[...]

(Сообщено судьей ОЛГ доктором М. Франком, Фрайбург)

Примечание редактора: О требованиях к урегулированию судом в Швейцарии права на трудовую пенсию, приобретенного супругом в Швейцарии во время брака (в соответствии со ст. 123 Гражданского кодекса Швейцарии - так называемые *vested benefit assets*), см. *Федеральный верховный суд Швейцарии, FamRZ 2017, 1665; Borth, FamRZ 2017, 95*. В соответствии со ст. 63 I, II Швейцарии. IPRG, суды Швейцарии обладают исключительной юрисдикцией в отношении раздела такого права. Эта процедура должна быть начата в приоритетном порядке, если супруг заявляет иск о мировом соглашении в Германии в соответствии с § 23 VersAusglG (см. *OLG Karlsruhe, FamRZ 2017, 1125; OLG Zweibrücken, FamRZ 2021, 25*).

No. 431 OLG Karlsruhe - VersAusglG §§ 2 I, 19 I, 19 II No. 4, 19 III; FamFG § 224 III, 224 IV (5-й 3С - FamS - во Фрайбурге, решение от 16 января 2023 г. - 5 UF 58/22)